

1 August / 14 August: Procession of the Precious Wood of the Life-giving Cross

*On the Beatitudes: 4 from Ode 3 of the canon of the Cross, and 4 from Ode 4 of the Maccabees.*

Of old, a sword was given to guard the blessed tree of life after the disobedience of Adam the first-created; but the Cross hath opened a path thereto.

With eyes, mouth and soul, with our faces and hearts, let us all bow down before the all-holy Cross of Christ, the Bestower of life, whereby the whole world is sanctified.

Becoming temples of God today, as the prophets said, bowing down before the wood of the all-holy Cross, all of us who are the heirs thereto kiss it with fear.

We chant hymns to thee, O Christ, and with faith entreat thy power: Rescue us from the snares of the enemy, and direct all of us who hymn thee to the haven of salvation.

Having arrayed yourselves in the vesture of martyrdom, O saints, ye embroidered it with the labors of your suffering.

Бл̑жєнна, пєрвагв канѡна пѣснь ѿ-  
ла, ѿ кр̑ста пѣснь ѿла ѿ трисѣѡе.

Ор̑жїе дрєвле жїзни, блажєнное  
дрєво дарованїа храни҃ти, за  
прєслшанїе пєрвозданнаго адам̑а:  
кр̑тъ же семѹ пѹть сотвори.

Очїма, оустн̑амн ѿ душ̑амн,  
лицы ѿ сердца, поклонїмса вс̑м  
прєстѡмѹ кр̑тъ жнзнодавца хр̑ста,  
ѿмже мїръ вєсь ѡсвщїаетса.

Храмы е҃ѹ пр̑роческн днєсь  
бывше, поклоняющеся дрєвѹ  
прєстѡгв кр̑ста, ѿ наслѣдницы е҃гѡ  
со страхомъ вс̑м цѣлѹемъ.

Пѣснословимъ тѣ, кр̑те, ѿ вѣроу  
молѡщїиса силѣ твоєѹ: ѿзм̑ насъ  
сѣтєѹ вראжїихъ, ѿ оуправн насъ къ  
прнстѡницѹ всѣхъ спасєнїа, поющихъ  
тѣ.

Рнзоу себє мученическою  
ѡдѣавше стїн, сїѡ трѹды страдѡнїа  
вашегв ѿспєстрїстє.

Desiring to be with Christ, O most glorious martyrs, ye have run the course of suffering with unwavering resolve.

Preserving the law which Moses handed down, O holy ones, ye suffered lawfully, putting the tyrant Antiochus to shame.

*Theotokion*

O thou who alone gayest birth to the Word in the flesh at His word, deliver our souls from the snares of the enemy, we pray.

*Troparion of the Cross, Tone 1*

O Lord, save Thy people / and bless Thine inheritance. / Grant victory unto Orthodox Christians / over their adversaries, / and by the power of Thy Cross // preserve Thou Thy commonwealth.

*Troparion of the Maccabees, Tone 1*

By the pangs of the saints, which they suffered for Thee, O Lord, be Thou entreated, and heal Thou all our infirmities, we pray Thee, O Thou Who lovest mankind.

Желáюще быти со хрѣтѡмъ,  
всеслáвнѣи мѡчѣнницы, теченіе  
страданіа недклоннымъ помысломъ  
преддѡсте.

Законъ, ѣже предаде мωѡсѣѣ,  
хранáще стѣи, законнω пострадаша,  
посрамльше антїѡха мѡчнѣла.

Пѣгорѡднченъ:

Бдѣнна слѡвомъ плѡтїю слѡва  
рѡждшаа, ѣзбáви, мѡлнмса, ѡ  
сѣбѣи врагá души нáша.

Тропáрь крѣтѣ, глáсз ѣ:

Спасѣ, гдѣи, люди твоѡ, / ѣ  
благословѣ достоáнїе твоѡ, / побѣды  
правослáвнымъ хрѣстїánωмъ / на  
сопротѣвныа дáрдѡ, / ѣ твоѡ  
сохранѡ // крѣтѡмъ твоѡмъ  
жнѣтельство.

Тропáрь мѡчѣнникѡвъ, глáсз ѣ:

Болѣзньми стѣыхъ, ѣмнже ѡ  
тебѣ пострадаша, / оумолѣнъ бѣди,  
гдѣи, / ѣ всѡ нáша болѣзни ѣщѣли, //  
члѣвѣколюбче, мѡлнмса.

*Kontakion of the Maccabees, Tone 2*

O ye seven pillars of the wisdom of God, seven-branched lamp of the divine Light, O most wise Maccabees who before the martyrs were martyrs most great: with them entreat ye the God of all, that we who honor you may be saved!

*Kontakion of the Cross, in Tone 4*

O Thou Who wast lifted up willingly upon the Cross, bestow Thy compassions upon the new community called after Thee, O Christ God; gladden by Thy power Orthodox Christians, granting them victory over all adversaries. May they have as an ally the invincible trophy, the weapon of peace.

*Prokimenon of the Cross, in Tone 6*

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

*Stichos:* Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me.

Конда́къ стѣ́хъ, гласъ ѿ.

Премудрости бж҃іа столпѣ  
седмочисленнѣн, / ѿ бж҃твеннаго  
свѣта свѣтѣльницѣ седмосвѣщнѣн, /  
маккавѣн всемудрѣн, прѣжде  
мучениковъ превѣлѣн мученицы: / съ  
нѣмиже всѣхъ бг҃ѣ молѣтеса, /  
спастѣса почитающимъ васъ.

Конда́къ, гласъ д̄.

Вознесѣнъ на кр҃стѣ волею, /  
тезонменѣтомъ твоѣмъ нокомъ  
жнѣтельствѣ, / щедрѣты твоѣ дѣрѣн,  
хр҃тѣ бж҃е, / возвеселѣн снлоу твоѣю  
правоглавныа хр҃стіанѣн, / побѣды  
дадѣ ѿмъ на соперѣтѣ, / побѣте  
нмщнымъ твоѣ, ѡрѣжѣ мѣра, //  
непобѣднѣю побѣдѣ.

Прокіменъ, гласъ ѿ:

Спасѣн, гд҃и, люди твоѣ, ѿ  
благословѣн достѣанѣе твоѣ.

Стѣхъ: Къ тебѣ, гд҃и, воззовѣ,  
бж҃е мой, да не премолчиши ѿ  
менѣ.

*Prokimenon of the Maccabees Tone 4*

In the saints that are in His earth hath the Lord been wondrous; He hath wrought all His desires in them.

*I Corinthians 18-24 (§125)*

*Hebrews 11:33-12:2 (§330)*

*Alleluia, Tone 1*

Remember Thy congregation which Thou hast purchased from the beginning.

*Stichos:* God is our King before the ages, He hath wrought salvation in the midst of the earth.

*Alleluia, Tone 4*

The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations.

*John 19:6-11,25-28,30-35 (§60)*

*Matthew 10:32-33,37-38;*

*19:27-30 (§38)*

*Communion Verses*

The light of Thy countenance, O Lord, hath been signed upon us.

Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прокіменъ, гласъ д̄.

Сѣ́ѣмъ, ѿже сѣ́тъ на землѣ  
ѿгѡ, оуднѣ гдѣ всѧ хотѣнїа своѧ  
въ нѣхъ.

*1 Кор., 125 зач., I, 18-24.*

*Евр., 330 зач., XI, 33 - XII, 2.*

Ѳлнлѣїа, гласъ а̄:

Поманѣ со́нмъ твоѣ, ѿгоже  
стажа́лъ сѣ ѿ испѣрва.

Сѣ́тъ же црѣ́ нѣшъ прѣжде  
вѣ́ка, содѣла спасенїе посредѣ́ землѣ.

Ѳлнлѣїа, гласъ д̄.

Воззва́ша прѣ́нїн, ѿ гдѣ оудѣ́ша  
нѣхъ ѿ ѡ всѣ́хъ скорбѣ́н ѿзбави нѣхъ.

*Ин., 60 зач., XIX, 6-11, 13-20,  
25-28, 30-35.*

*Мф., 38 зач., X, 32-36; XI, 1.*

Прича́стенъ:

Зна́менася на насъ свѣ́тъ лица  
твоегѡ, гдѣ.

Ра́дѡште́ла прѣ́нїн ѡ гдѣ,  
пра́вымъ подобѣ́тъ похвалѣ́.

Ѳлнлѣїа, Ѳлнлѣїа, Ѳлнлѣїа.